

# Rumbo

Marzo 22, 2002

Lawrence/Methuen

Año 7 • Edición No. 141-L

## Parada de San Patricio



Entre las muchas bandas que desfilaron, vemos a los gaiteros de la Policía Estatal de Massachusetts. (Páginas centrales)



La Parada del Día de San Patricio fue todo un éxito este año con la participación de muchas organizaciones de ciudades alrededor de Lawrence. En nuestras páginas centrales mostramos más fotos de ese día.

**Steve Grossman visita a la Ferretería Brian - Página 6**

**Radamés Marrero, Jr. se recupera de operación**



Por Alberto Surís

Este trío compuesto de Radamés Marrero Jr, bongóes; Ismael Figueroa, güiro y Roberto Rivera, Piano, apareció en Rumbo Edición #110, de diciembre 1ro., 2000, ellos hicieron bailar a la audiencia con su ritmo de "Seis Chorroa", en la Biblioteca Pública de Lawrence, cuando los portorriqueños celebraban un aniversario más del descubrimiento de la Isla del Encanto por Cristóbal Colón.

Hoy, el pequeño Radamés se está recuperando, en el Children's Hospital de

Boston, de una riesgosa operación en el cerebro. El pasado 15 de los corrientes fué intervenido quirúrgicamente en una operación que duró cuatro horas, para extirparle dos tumores que tenía alojados en el cerebro.

Radamés Marrero, y su esposa Evelyn, los padres del pequeño gigante del Bongó, agradecen por este medio a todos los que oran por la pronta recuperación de "Chungo", como cariñosamente le llaman sus más cercanos amigos.

*No se pierda adentro:*

**Candidatos Shannon O'Brien y Warren Tolman en Lawrence**

*Página 7*

**Letters/emails/Cartas**

*Página 14*

## Lotería en la Charter School



Miqueas Webb was all excited at the Charter School Lottery. Did I win? 14<sup>th</sup> place in the waiting list?



Miqueas Webb estaba muy excitado durante la lotería de la Charter. ¿Gané? ¿#14 en la lista de espera?

## Editorial

# No debemos vivir con miedo

No es ninguna exageración que los americanos viven atemorizados. Temor a un malentendido por no ser políticamente correcto en una expresión y ser juzgado incorrectamente. A veces, ese criterio puede tener repercusiones por el resto de nuestras vidas.

Los hombres viven atemorizados de llamar a una mujer "muchacha", de abrirles puertas por temor a que piensen que son machistas, los médicos no examinan a una mujer a menos que haya una enfermera presente, aún maestros no abrazan a un niño enfermo de la forma que su madre lo haría por temor a ser acusados de tocarlo en forma inapropiada.

Para aquellos viviendo en Lawrence, hay un temor más que añadir: el de ser llamado racista.

Hay discriminación en empleo y vivienda y (mientras que sí hay mucho odio dentro de un segmento de la sociedad que nos impide llegar a donde se nos antoje), no se le puede acatar ese alegato a todo.

Multas de estacionamiento han sido culpadas al racismo, aún cuando estén frente a una bomba de agua, porque estiman que las normas no son iguales para todos.

Para los miembros del Concilio de Lawrence es extremadamente difícil usar su propio criterio y votar de acuerdo a su conciencia porque puede disgustar a alguien en la comunidad de habla española. Un ejemplo perfecto de esto fue la reunión del martes pasado donde discutirían los lotes comerciales.

Ese fue el despliegue más grande de mala información y confusión que se haya visto. Tuvimos que ver tres horas de testimonio del público sobre asuntos residenciales que eran totalmente irrelevantes a la agenda.

Para empeorar las cosas, algunos miembros del concilio parecían estar igualmente confundidos con el tópico y se lucieron compitiendo por tiempo del video lanzando unos discursos sin significado.

El Concejal Michael Sweeney hizo una magistral presentación de su propuesta y nos agradó ver que él reconoció la confusión de la audiencia dándoles las gracias por venir, satisfecho de poder escuchar a tantas personas expresar cosas que son importantes para ellos pero que ese no era el tema que se iba a discutir esa noche.

El Concejal Sweeney presentó mapas de la ciudad con información clara de su propuesto acuerdo el cual se había tomado el tiempo de discutir previamente con los concejales para asegurarse que lo entendían. En un final, después del espectáculo montado por la audiencia, los concejales tuvieron miedo de admitir que él tenía algo meritorio.

Apenas empezada la asamblea, el Presidente del Concilio Marcos Devers le pasó el martillo al Vicepresidente Patrick Blanchette, para hacer uso de la palabra en el equivocado tópico de lotes residenciales y no lo tomó de nuevo hasta que el tema fue cerrado. ¡Muy inteligente por su parte!

El Concejal Blanchette, quien por lo regular es muy libre con sus expresiones para con sus compañeros en el concilio y el público, no se movió mientras que el circo estaba en función, teniendo el derecho de hacerlo. El debe haber tenido miedo de decirles, aunque en forma respetuosa, que por favor se ajustaran al tema que iba a ser discutido esa noche, porque lo acusarían de racismo por no permitirles hablar.

Los concejales de Lawrence tienen miedo a ser llamados racistas porque esa es la palabra escogida cuando alguien está en desacuerdo con ellos. Esa no es una forma eficaz de gobierno y las decisiones que ellos tomen afectarán la vida de todos nosotros por largo tiempo.

## Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:**  
el 4, 11, 18, y el 25 de cada mes.

## Editorial

# We should not live in fear

It is no exaggeration that the English-speaking community lives under fear. Fear of being misunderstood by not being politically correct and judged inaccurately. At times, that judgment could have severe repercussions for the rest of one's life.

People live in fear of calling women "girls", opening doors for them afraid they will be judged male chauvinists, doctors are afraid of doing exams on women without a nurse present, even teachers can't cradle a sick child as a mother would afraid of being accused of touching inappropriately.

For those living in Lawrence, there's one more fear to add: that of being called a racist.

There's discrimination in employment and housing and, (while there is plenty of hatred among a segment of society preventing us from moving up in the world), not everything can use that blanket statement.

Parking tickets have been blamed to racism, even if in front of a fire hydrant, because it is estimated that the standard is not the same for others.

For the members of the Lawrence City Council is extremely difficult to be themselves and vote their conscious because it may ruffle some feathers in the Spanish-speaking community. A perfect example of that was last Tuesday's meeting where commercial lot sizes were going to be discussed.

There was the largest display of misinformation and confusion ever seen. We had to seat through three hours of testimony from the public on residential issues that were totally irrelevant to the agenda.

To make matters worse, some members of the council seemed to be equally confused with the topic and grandstanded competing for videotape time spewing meaningless diatribe.

Councilor Michael Sweeney did a great presentation of his proposal and it was nice to see that he recognized the audience confusion by thanking them for coming, glad to have heard from so many about something they hold dear but that it was not the issue being brought forth that evening.

Councilor Sweeney presented maps of the city with clear information of his proposed compromise which he took the time to discuss with other councilors in advance to make sure they understood it. In the end, after the show mounted by the audience, councilors were afraid to admit that he had something good going.

Soon into the meeting, Council President Marcos Devers passed the gavel to Vice President Patrick Blanchette to be able to speak on the misguided subject of residential lots and did not take it back until the

matter ended. Clever move on his part!

Councilor Blanchette, who is usually very outspoken with his fellow councilors and the public, did not make a move while the circus was playing, having the right to put a stop to it. He must have been afraid of telling them, even if respectfully, to please stick to the matter being discussed here tonight, because he would be judged a racist for not allowing them to speak.

Lawrence councilors are afraid of being called racists, which is the word of choice when someone disagrees with them. That is not effective government and the decision taken as a result of that fear will affect everyone's way of life for a long time.

Write to us with  
your comments to:  
Rumbo@rumbonews.com

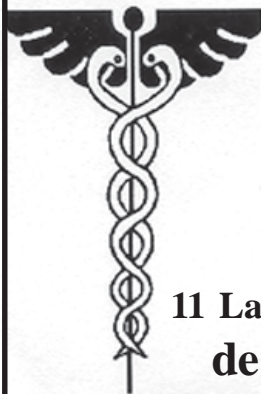
★ INVITACIÓN ★

El Grupo de los 10  
LES INVITA A COMPARTIR  
CON NOSOTROS UN MOMENTO  
DE AMISTAD Y CORDIALIDAD  
"UNA CENA BUFFET"  
CON MIRA AL "FUTURO"

LA GRAN PRESENTACIÓN DE  
ARAMIS CAMILO  
y LA ACTUACIÓN ESPECIAL DE  
ANTONIO BUENO  
DOMINGO, 24 DE MARZO DEL 2002  
4:00 p.m.  
PUNTO FINAL  
272 BROADWAY • LAWRENCE, MA

★ PARA MAS INFORMACIÓN LLAME  
978-687-9386 ★

## Naturópata



**Dr. Salvador Armengol, N.D. Lic.**

Con oficinas en New York y Miami, el  
Naturópata Salvador Armengol, N.D. Lic.  
abre sus consultas aquí en Lawrence

11 Lawrence St., 3er piso  
de 9 AM a 4 PM

**Nos especializamos en:**

- Cáncer
- Problemas de Peso
- Quimioterapia Natural
- Enfermedades Crónicas
- Problemas de salud en general

**Espacios son limitados ¡Llame pronto, no se arrepentirá!**

**Tenemos citas el  
viernes 22, sábado 23 y  
domingo 24 de marzo**

**Llame ahora mismo al:**

**1-800-335-5805  
978-681-9129**

# Inauguran nuevas viviendas

Por Dalia Díaz

La Ciudad de Lawrence está haciendo un gran esfuerzo para hacer posible más viviendas para familias de bajos recursos y recientemente inauguraron el edificio localizado en el 333 de Haverhill St.

Diez familias ocuparán los apartamentos que han sido reconstruidos con ese fin. El plan es crear 46 unidades en total en solamente cinco edificios de la zona.

Dignatarios municipales revisaron los apartamentos y tuvieron que admitir que esa cuadra llamada Orange Wheeler por la famosa residencia en la esquina de Haverhill y Franklin, será la zona más bella para residir. Varias casas están siendo remodeladas a través de la oficina de Community Development.



*Paula Stuart, directora de viviendas de Community Development dando la bienvenida a los asistentes. Detrás de ella Gary Moneyhun, Arquitecto con la empresa de Fletcher Harkness Cohen Moneyhun, Inc.*

“Los propietarios de esta calle que no cuidan sus casas, ahora van a tener un estímulo al ver que el resto se embellecen,” dijo Paula Stuart directora de viviendas de la ciudad. “Esperamos tener trece apartamentos listos para junio y otros 23 para el año entrante.”

El Alcalde Michael Sullivan agradeció al Representante Estatal José Santiago y a los Concejales Nilka Alvarez y Michael Sweeney por su ayuda en lograr que este proyecto se realizara.

Community Builders, Inc. de Boston recibió \$295,000 del gobierno federal y el estado contribuyó \$600,000. El proyecto costará un total de \$3.7 millones.

Este esfuerzo de renovación de este área comenzó a fraguarse desde la administración de Mary Claire Kennedy.



Alcalde Michael J. Sullivan

# Disgustado por acciones del Consul Dominicano

Por Frank Bonet

El tema respecto a los cónsules dominicanos y la alteración de documentos me tiene muy perturbado. Lo que es tan doloroso para mí leer es que esto ocurrió a un colega y amigo.

El Cónsul José Osiris De León admitió que la falsificación con la firma del Sr. Reynoso fue debido a un error.

Me gustaría saber qué tipo de error, porque si esto no parece un caso de corrupción, entonces, ¿qué es? Cómo puede ser que poner un nombre y falsificar su firma se traduzca como un error.

Para mí un error es cuando yo deletreo una letra mal en un nombre, no por trece (13) letras y una firma. Un error es cuando yo calculo mal los números en una ecuación matemática que me lleva a obtener una nota menor en mis exámenes. Hay tantos ejemplos de errores que yo puedo mostrar, pero claramente la excusa del consulado no

es una de ellas.

Puede que muchas personas no se preocupen por estos problemas, pero la realidad es que esto afecta a muchas personas. Especialmente, si estamos hablando de inmigración, lo que me trae a esta pregunta: ¿Qué otros documentos fueron alterados y posiblemente fabricados y alguno de esos documentos tuvo algo que ver con la inmigración de individuos no autorizados para que llegaran aquí u obteniendo beneficios que debían ir a los residentes de esta nación que han trabajado tan duro para lograrlos?

La próxima pregunta: ¿Cómo puede Osiris De llegar a esa conclusión en tan poco tiempo? ¿Hicieron una investigación formal dirigida por un auditor independiente (otro que no sea Arthur Anderson) para sacar la conclusión que esto fue un error de una sola vez?

## Cultural Alliance ofrece beca

John Walsh, propietario de la Escuela de Estética Elizabeth Grady ofrece una beca completa a través de Lawrence Cultural Alliance, a un estudiante graduado de la escuela secundaria, de 17 años de edad o más y que sea residente de Lawrence.

Si le interesa solicitar consideración, favor

de enviar dos cartas de recomendación, evidencia de necesidad económica y evidencia de su interés en esta carrera, antes del 15 de mayo, a Lawrence Cultural Alliance, Elizabeth Grady Scholarship, P. O. Box 63, Lawrence, MA 01842. La beca será otorgada a tiempo para empezar en el otoño del 2002.

*Kenneth L. Macoul M.D.*

*Cirujano Oculista*



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

*Hablamos español*

280 Haverhill St.  
Lawrence, MA  
Tel. (978) 685-5366

## LEYES DE INMIGRACIÓN

**Joy y Bruno**

**Abogados**

170 Common Street, Suite 205, Lawrence, MA

**(978) 687-3600**

**Concentrándose en:**

**Trabajo de Inmigración, Lesiones Personales, Leyes Criminales, Violaciones de Vehículos de Motor. Compensación laboral. Consulta Gratis, Hablamos Español.**

## Lawrence Family Doctors

Medicina Interna, Pediatría, Gineco-Obstetricia  
Cuidado de toda la familia



**Joel Gorn MD**

**Ahora aceptando nuevos pacientes**



**Patti Park RNC, NP**

**101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840**

**(978) 688-1919**

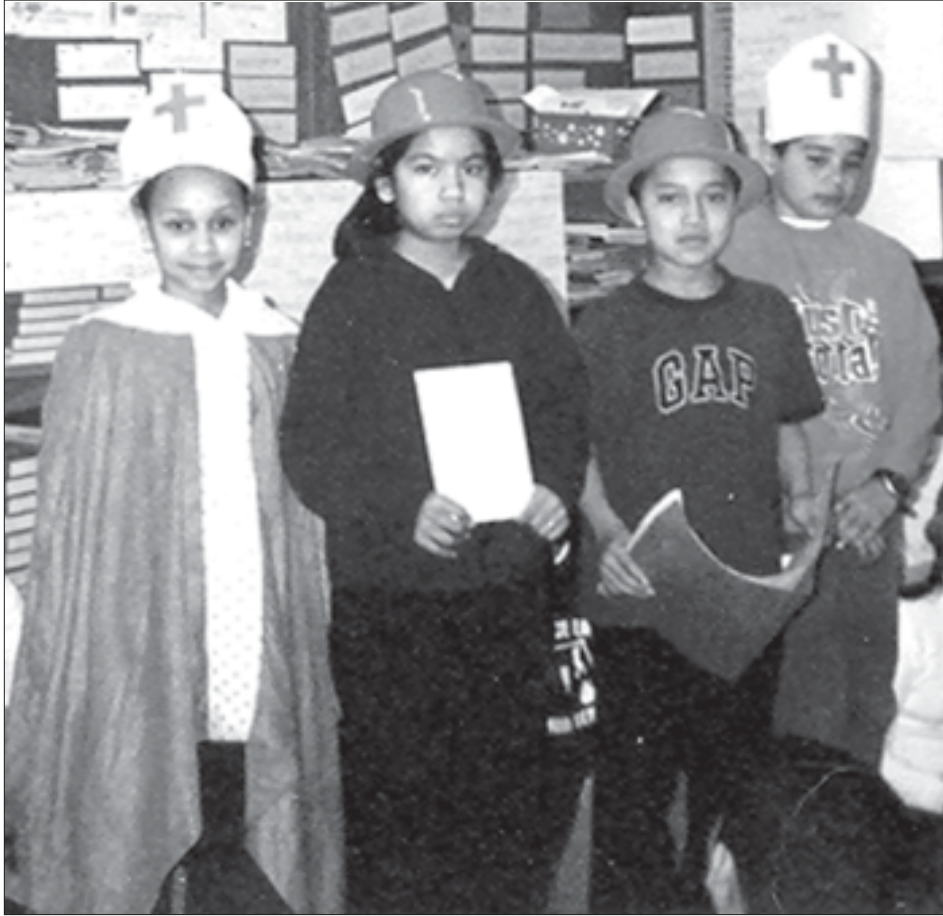
# San Patricio con Mrs. Gallo

Durante 17 años, los estudiantes de JoAnn Gallo han presentado una obra de diversidad cultural con motivo del Día de San Patricio. Eso ha venido haciendo en las Escuelas Alexander B. Bruce, Bruce Annex, Kane y Haverhill Street de Lawrence.

El programa de este año tuvo lugar en el cuarto grado de la Escuela de Haverhill

Street y también tuvieron un Irish Soda Bread Bake Off, como parte de un tipo de competencia llamada Connected Math. El resultado fue dos ganadores: Elizabeth Santiago y Jennifer Therrien.

Este año, la Sra. Gallo se jubila y es una tradición que se va con ella. La echaremos de menos.



Los cuatro personajes principales en la obra de San Patricio fueron, desde la izquierda: Arlene Santos (St. Patrick); Amm Chum y Sommorith Sor (dieron la Bendición Irlandesa); y Manny Tejada (también de St. Patrick.)

# Lotería en la Charter School

Por Alberto Surís

El pasado miércoles 13 del corriente, la Escuela Lawrence Family Development Charter School, localizada en el 34 de la calle West, efectuó su lotería anual de admisión.

Todos los años sucede lo mismo, hay más padres interesados en que sus niños estudien en la Charter School, que espacio disponible. Este año, no fué excepción, por lo que la escuela decidió llenar las vacantes mediante una lotería.

Los primeros nombres en salir, tienen asegurado un pupitre en la escuela, los menos afortunados, pasan a la lista de espera, por lo que siempre hay esperanza. Catherine Castillo y Erick Andrickson son dos estudiantes aventajados de 8vo. grado de la Charter School y vinieron a ayudar con la lotería. Ellos les hablaron a los padres de sus

experiencias en la Escuela.

Catherino Castillo ha sido seleccionada por la Phillips Academy para continuar sus estudios y Erick Andrickson asistirá a Pingree Academy, en Hamilton.



El Padre Joachim Lally saca el nombre de uno de los ganadores acompañado de Carmen Schumann y Ralph Carrero.



Catherine Castillo y Erick Andrickson, estudiantes de 8vo. grado vinieron a ayudar con la lotería, aquí aparecen cambiando impresiones con Ralph Carrero y Patricia Karl.

Dos nuevas alumnas de kindergarten, María Cristal Encarnación y Tiffany Marie Ramos, ambas de 5 años, estaban presentes cuando extrajeron sus nombres.



## Consideraciones Legales Sobre Pequeños Negocios


Venga y participe de este taller y aprenda sobre importantes aspectos legales que usted necesita saber para empezar y operar su negocio.

Fecha: Jueves, 28 de marzo, 2002


Lugar: Centro de Pequeños Negocios de Lawrence  
276 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Hora: Desde las 6:00 hasta las 7:30 p.m.


Orador: Lic. Reinaldo González (Abogado)




El Lic. González ejerce en áreas de pequeños negocios, daños y perjuicios, relaciones familiares y casos criminales en el Estado de Massachusetts y el circuito federal. El ha sido parte de la comunidad hispana en Massachusetts por más de 15 años. El Lcdo. González se enorgullece de brindarle a su comunidad la más exclusiva atención personal en estas diversas áreas de la ley.



U.S. Small Business Administration



CARNEY & BASSIL  
ABOGADOS



Lawrence Small Business Center

Búsquenos en la Internet en [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



Le Aseguramos que Usted Siempre se Sentirá Como en Familia.

"We assure you that you will always be treated like family."  
- Lenny & Carla

### Deñan Insurance Agency, Inc.

237 Essex St., Lawrence, MA 01841  
(978) 688 • 4474  
[www.degnaninsurance.com](http://www.degnaninsurance.com)  
HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

# Grandiosa subasta de la YMCA



La YMCA del Valle de Merrimack celebró su Subasta Anual en el Hotel Wyndham donde recaudaron más de \$88,000. En la foto vemos a Susan St. Marie y Mark Cousins de Rowley, anotando su oferta con unos preciosos cestos de productos.

Lisa Abdellah, miembro de la Junta Directiva de la sucursal de Lawrence de la YMCA interpretó magníficamente "God Bless America" para comenzar el acto.



Algunos de los muchos voluntarios que ayudaron a que la subasta fuera el éxito que resultó. Aquí aparecen al frente, Sara Saldaña y Freddy Almanzan; atrás, Gladys Owens y Heidi St. Pierre.

## Heritage Park Chiropractic

170 Common St., Lawrence  
Tel. (978) 686-7900



Dr. John Armano

Los doctores John Armano y Paul Meyers brindan servicios a la comunidad de Lawrence y ciudades cercanas por más de 23 años conjuntamente. Accidentes de automovil, compensación de trabajo, dolores de cabeza, daños sufridos por resbalo o caídas, artritis, dolores de piernas o brazos, dolores de cuello y de la espalda.



Dr. Paul Meyers

- Citas el mismo día • Estacionamiento válido y gratuito • Se aceptan MassHealth y Medicare, así como seguros de compañías privadas.

## La trayectoria de Geovanny Castro



Al centro vemos a Geovanny, jovencito en la República Dominicana, ya ganando medallas.

Geovanny Castro nació el 21 de Agosto del 1965, en la Ciudad de Santo Domingo, República Dominicana.

Actualmente Geovanny tiene el 4to Dan como Director General de Shintani Wado-Kai, en el área de Nueva Inglaterra, USA, al igual que en la Republica Dominicana.

Los diferentes estilos de Karate practicados por el Sensei Geovanny Castro son: Tae-Kwon-Do, Shyorinjir yu-Ryu-Karate-Do. También perteneció al equipo de la Fuerza Aerea de la Republica Dominicana por 12 años, obteniendo el Rango de Sargento.

Geovanny ha Ganado en las Competencias Nacionales de Santo Domingo en Tae-Kwon-Do. También compitió internacionalmente en los Estados

Unidos, Venezuela y Curacao.

Comenzó practicando Tae-Kwon-Do con el Maestro Jorge Díaz, bajo la dirección de el Maestro Adalberto Escoto en el año 1978.

En el año 1981 comenzó a practicar Shyorinjir yu-Ryu Karate-Do con el Maestro Rafael Medina, bajo la dirección del Maestro Miguel Peña. En el Año 1993 comenzó a recibir Clínica (Teoría y Entrenamiento) de Wado-Ryu con el Maestro William Millerson.

Desde el año 1993 hasta el presente, Sensei Geovanny Castro se ha dedicado al Wado-Ryu, al igual que a la promoción de la educación de Wado-Ryu a los niños desde muy temprana edad, dedicando la mayor parte de su tiempo, disciplina y sabiduría en las Artes Marciales, al enseñanza de estos niños quines son el futuro de nuestra comunidad.



Geovanny ha Ganado en las Competencias Nacionales de Santo Domingo en Tae-Kwon-Do. También compitió internacionalmente en los Estados

**ZENA Nail Center**  
Cuidado total de las uñas para hombres y mujeres

**Gran Apertura**  
\$5.00 de descuento con un juego de uñas acrílicas

**Butaca para la pedicura**  
\$5.00 de descuento  
408 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
(978) 688-1264  
Certificados de Regalo Disponible

### ¿Ha sufrido un Accidente?

- Accidentes Automovilísticos
- Reclamo de Compensation a Obreros
- Accidentes de Caídas y Resbalones

### CONSULTA GRATIS EN SU CASA

- De Día • De Noche • Fines de Semana

**GANADORES**  
Boston Tab Reader's  
Choice Award



Manuel Ferreira, Jr., Paralegal  
Ex Coordinador  
Bilingüe de Elecciones para la  
Ciudad de Lawrence

### ROSENCRANZ & ASSOCIATES

Nos preocupamos, Por eso Venimos a Usted  
Llame gratis  
1-866-LAWS-123

## Electrolysis

Remove Unwanted Hair Forever  
State of the Art Equipment  
Sterile Disposable Probes Used For Each Treatment  
Call for Appointment or  
COMPLIMENTARY CONSULTATION



Nozha Khoury  
Registered & Licensed

### GRATIS

#### El Primer Tratamiento

15 Minutos Gratis con la compra de 15 minutos

Para Nuevos Clientes Solamente

No es válido con otras ofertas.

1 cupón por cliente.

11 Messina Ave., Methuen, MA 978-688-4911

across from St. Lucy Church on Rte. 110 (Merrimack St.)

## Grossman visita comerciante latino



Foto: César Rivera

En la foto vemos a Aurelio De Peña conversando con Steve Grossman en su establecimiento. Atrás aparece su padre, Isidoro De Peña, José De La Rosa y Alfredo Cruz.

Por Dalia Díaz

El candidato a gobernador de Massachusetts por el Partido Demócrata, Steve Grossman, visitó Lawrence recientemente. Esta no es la primera vez que el Sr. Grossman viene a esta ciudad pues, de ser electo, quiere llegar a conocer a personas latinas que puedan tomar posiciones dentro de su administración.

“La comunidad latina es especial por la influencia política que está adquiriendo en años recientes,” dijo el Sr. Grossman. “Yo quiero tener líderes latinos en posiciones claves dentro de mi gobierno.”

El está visitando las comunidades de habla española del estado como Worcester y Springfield, porque está tratando de aprender qué es importante dentro de nuestra sociedad y así establecer relaciones.

El Sr. Grossman vive orgulloso de haber pasado su vida creando empleos y enfrentán-

dose a una nómina de pagos. “Esas son mis principales y más inmediatas metas,” me dijo. “La creación de buenos empleos con buena paga, entrenamiento y el desarrollo económico del estado son áreas en las que me siento muy cómodo. Los latinos son un éxito de desarrollo económico. Ahora lo que necesitamos es que más de ellos se postulen para posiciones públicas.”

El Sr. Grossman enfatiza que él ofrece tres cosas: Liderazgo, normas muy elevadas y responsabilidad de su gobierno.

El día de su visita a la Ferretería Brian, los medios de comunicación anunciaron que una encuesta de la Universidad de Suffolk en Boston mostró que Mitt Romney podría vencer no solo a la Gobernadora Jane Swift, sino a todos los candidatos demócratas. Tuve oportunidad de preguntarle qué pensaba de esas declaraciones y me contestó que, “Primero Mitt Romney tiene que visitar a Lawrence y llegar a conocer a este pueblo.”

## Buenas acciones en las Artes Marciales

Un programa que busca despertar en los niños su tendencia a realizar actos de bondad está siendo puesto en marcha en la ciudad de Methuen por una entidad dedicada al entrenamiento en las artes marciales. El proyecto parte de la iniciativa de un programa desarrollado por la National Association of Professional Artist sobre la importancia de realizar actos casuales de bondad.

Tomando en consideración que por lo menos un niño asiste a clases de karate en las dos mil escuelas en este país la que cuenta con hasta 100 estudiantes y cada uno realicen acciones bondadosas en un mes esto representaría seis millones de actos fortuitos de bondad.

Larry F. Giordano instructor y propietario del Methuen Karate Association cree que dicha iniciativa tendría un profundo efecto no solo a nivel nacional sino a nivel local, “aquí mismo en Methuen”.

“Pensar globalmente actúa localmente y nosotros podemos hacer la diferencia si cada uno hace más”, dijo Giordano.

Agregó que esta es una brillante vía para que sus estudiantes establezcan ideas de respeto y bondad dentro de algo que ellos pueden hacer.

“Esto también encaja perfectamente dentro del llamado del presidente George

W. Bush por un millón de actos de bondad”, indicó.

“Un acto de bondad puede ser,” agrega el instructor, “colocar una moneda en un parquímetro ya expirado de alguien que dejó estacionado su auto, o enviando una nota diciendo a una persona cuanto se le aprecia.”

“También se haría un acto de bondad colocando una canasta llena de comida enlatada en la puerta de alguien en necesidad”, aseguró.

El instructor de artes marciales dijo que si solo 75 de sus estudiantes realizan 30 actos de bondad durante el curso el próximo mes, en total serían 3,750 actos bondadosos.

Manifestó que sus alumnos han mostrado mucho entusiasmo con el proyecto y que sus acciones se inician en sus hogares bajo la vigilancia de los padres.

Los alumnos que están participando en el programa llevan un control de sus actos de bondad en un diario y luego de acumular 50 actos de bondad presentarán al instructor para la revisión. Los estudiantes que acumulan mil acciones bondadosas serán llevados al “Kind Acts Hall of Fame”.

Para más información sobre este programa o sobre la Asociación de Karate de Methuen, llame a Larry Giordano al (978) 683-4287.

## Desfile Dominicano de Lawrence

Por Ernesto Bautista


Las actividades para activar el Desfile Dominicano 2002, de esta ciudad se comenzarán desde este mismo mes de marzo cuando se reúna la directiva en asamblea eleccionaria para la conformación del nuevo cuerpo directivo que llevará a cabo esa importante actividad dominicana en su tercer año.

De acuerdo a la información, el lunes 25 se realizará la reunión de elecciones en Mi Casa Hall, a las 7:00 p.m., ubicada en el 525 de Essex Street, dijo el presidente del organismo Darío Silverio.

El Sr. Silverio hizo acopio del Artículo V de los Estatutos, los cuales en el Acápito 3 dicen que: “Para ser candidato a una posición electiva, bastará con ser miembro

activo de la organización, a excepción de Presidente y Vicepresidente, para lo que se requiere haber servido dos (2) años en la organización y un (1) año en la Junta Directiva”.

El Desfile Dominicano en Lawrence se realizó por primera vez en agosto del año 2000 y forma parte de las actividades de conmemoración del Aniversario de la Restauración de la Independencia Dominicana, por lo que el presidente hizo un llamado a la integración de todo dominicano quiera incorporarse para hacer del Desfile un evento que impacte con su éxito. Pronosticó que este será el mejor año del Desfile Dominicano.




**HAY UNA BUENA RAZON  
POR LA CUAL  
NO NOS LLAMAN  
LAS BUENAS PAGINAS  
AMARILLAS  
O  
LAS PAGINAS  
AMARILLAS MAS UTILES**

**Es porque las Páginas Amarillas de Verizon tienen los mejores y más útiles listados que otros directorios. Como las revistas de la Comunidad, las Páginas Amarillas de Verizon tienen mapas locales, calendario de eventos e información de recreación. ¡Somos el directorio más encontrado en los hogares y negocios**

**Ahora nos encuentra también en Internet, en Superpages.com/español. Vea usted mismo el porqué el prestigio de nuestro nombre.**

**MEJORES PAGINAS PARA MEJORES DECISIONES... EN SU PROPIO IDIOMA.**

**Superpages & Superpages.com**



## Vitaminas y Productos Naturales

### Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

**“El Asesino Silencioso”**

**681-9129**

# Candidatos O'Brien y Tolman en Lawrence

Por Alberto Surís

El segundo foro de candidatos a Gobernador, auspiciado por la Activista Comunitaria Isabel Meléndez y Nilka Alvarez-Rodriguez, se llevó a cabo en La Biblioteca Pública de Lawrence, el pasado lunes 11, con la asistencia de la Tesorera del Estado, Shannon O'Brien y Warren Tolman, el único candidato postulado bajo el nuevo sistema de elecciones limpias (clean elections candidate).

## Shannon O'Brien

Shannon O'Brien, la mayor de cinco hermanos, creció en Easthampton, Massachusetts. Cursó estudios en la Universidad de Yale y recibió su título en leyes de la Universidad de Boston. Ella está casada con Emmet Hayes y ambos viven en



Isabel Meléndez dando la bienvenida a la Tesorera Estatal, Shannon O'Brien.

Whittman con sus hijas Jill, estudiante de enfermería y la pequeña Regan, de dos años de edad.

En 1986, con sólo 27 años, se postuló y fué elegida Representante Estatal, cargo que desempeñó por tres términos consecutivos, pasando luego al Senado, donde sirvió por un año. En 1994, se postuló contra Joe Malone, para Tesorera General y perdió. En 1998 se postuló de nuevo; esta vez ganó.

Poco después de comenzar su mandato como Tesorera General, ayudó a exponer la mayor malversación en la historia de la Tesorería del Estado, escándalo en que se vieron envueltos varios funcionarios de la anterior administración del Tesorero Joe Malone, el cual la había derrotado a ella en su primer intento por esa posición.

O'Brien se acredita con haber reorganizado la administración de la Lotería del Estado que resultó en beneficio de las ciudades y pueblos que reciben ayuda económica de esa institución, para ser utilizado en educación y seguridad pública. Además, ella fué la que desenmascaró a los administradores del "Big Dig" y los obligó a revelar el gasto de 2 billones de dólares por encima del costo estimado del proyecto.

Por lo anteriormente expuesto, O'Brien asegura que como Gobernadora ella

continuará siendo una fuerte administradora fiscal, demandará presupuestos a tiempo y proveerá por los ciudadanos más vulnerables. Otras de sus prioridades son:

- Reducirá el costo de los medicamentos prescritos y se asegurará de que hospitales y asilos de ancianos permanezcan abiertos, para que todos tengan acceso a tratamiento médico de calidad.
- Proteger el medio ambiente, conservando el espacio abierto y garantizar aire y agua puros.
- Trabajar con las ciudades y pueblos del estado, para garantizar de que contamos con adecuadas viviendas para personas de bajos recursos, y
- Exigir más responsabilidad al gobierno estatal y trabajar duro para brindar un mejor servicio a los que pagan impuestos.

Para su nominación, Shannon O'Brien solicitó el apoyo del público presente. "Estoy asustada de correr para Gobernadora, especialmente cuando oímos que hay entre 2 ó 3 billones de déficit en el presupuesto, pero estoy decidida a hacer un mejor trabajo para los ciudadanos de este estado", dijo O'Brien.

## Warren Tolman

"Yo crecí en Watertown, soy el séptimo de ocho niños, asistí a la escuela en Watertown y a la Escuela de Leyes de Boston College. Muchas gracias por su consideración y quiero que mi administración represente a todos los



El Sr. Warren Tolman mientras se dirigía al público presente.

residentes de Massachusetts", dijo Warren Tolman en español, en sus palabras de introducción. "Estoy aprendiendo español y pensé que la traductora necesitaba un descanso", añadió.

Sus padres comenzaron su familia en los proyectos de Fidelis House, en Brighton, antes de mudarse a Watertown. Su padre era conductor de trenes sindicalizado y su madre operadora telefónica. El fue el primer miembro de su familia en graduarse de college y lo logró gracias a los programas de los Demócratas: un techo sobre su

cabeza, préstamos estudiantiles, estudio y trabajo, que ayudaron a mi familia a progresar. "Yo crecí recibiendo de los Demócratas", dijo.

Tolman vive en Watertown, en unión de su esposa Carolyn, enfermera de profesión, y sus tres hijos, Andrew, Julia, que asisten a las escuelas públicas y Katherine, de sólo 3 años de edad. Tolman sirvió como Senador y Representante Estatal desde el año 1991 hasta el 1999 y en 1998 fué nominado por el partido Demócrata para Vicegobernador, en la carrera para Gobernador más reñida de la nación.

En la legislatura, Tolman se distinguió como un fuerte partidario de la educación temprana, incansable luchador en contra de la industria del tabaco y niños fumando. En 1999, Tolman abandonó la política y se dedicó de lleno a su carrera de abogado, además de enseñar en la Escuela de Leyes de Northeastern University así como en Boston College.

Tolman está postulado para Gobernador, primero, porque él "Cree que el sistema está quebrado y cree tener la pasión, la independencia, el conocimiento y la experiencia para corregirlo. Yo soy el único *clean election* candidato y no aceptaré contribuciones de más de \$100".

Tolman se refirió a la necesidad de elegir a un gobernador que tome un interés especial en el proceso político. "Ustedes no saben lo dichosos que son, porque tienen a un individuo que no puede ser comprado en José Santiago, luchando por ustedes. Con más personas tratando de influenciar a los políticos en Beacon Hill (sede de la Casa de Estado) y menos personas participando en las elecciones, es una combinación que huele a desastre".

Necesitamos un gobernador que tome de nuevo las riendas del gobierno. "En Beacon Hill:

- Yo derroté los intereses de la industria del tabaco;
- Luché contra los intereses de Massachusetts Water Resources Authority, (MWRA) porque le estaban costando mucho dinero a los contribuyentes de su distrito'
- Me costó 4 años lograrlo pero lo conseguimos, introducir una ley que estableciera vigilar el proyecto del Big Dig;
- Luché por *campaign finance reform* para hacer a los políticos más responsables del proceso político. Y ahora quiero continuar esa batalla."

## Education:

De ser electo, Tolman aseguró a los presentes que hará de las escuelas públicas las mejores, por ser él un producto de las escuelas públicas y ser el único candidato con hijos en las escuelas públicas. "Cuando yo vengo a Lawrence, veo



Aquí vemos a Warren Tolman con las organizadoras del foro, Isabel Meléndez y Nilka Alvarez.

cantidad de gente buena que necesita una oportunidad, una buena educación y nuestras escuelas no siempre proveen una buena educación. Necesitamos buenos mentores, buenos maestros y educación desde una edad temprana, tal como Kindergarten de día completo a nivel estatal. Esa será nuestra prioridad", aseguró.

## Cuidado de la Salud:

"Necesitamos a alguien que tome acción en contra de los laboratorios de medicamentos. Es el gasto que más ha crecido en nuestro presupuesto estatal de Medicaid y los ancianos no pueden sufragar el alto costo de los medicamentos".

## Rent Control:

"Lawrence no es la única ciudad con escasez de viviendas económicas, considerando que desde 1990 ha habido una reducción de un 40% en la construcción de estas viviendas. Tenemos que estimular la construcción de viviendas múltiples, proveyendo una reducción de impuestos a los constructores", dijo el Sr. Tolman.

Y continuó, "Con mis contrincantes gastando miles de dólares en esta campaña y yo con menos de \$500 para gastar, necesito de la ayuda de todos ustedes, ya que estoy en desventaja. Si gano (la nominación), todos tendrán un emparedado (hamburger) esperando por ustedes afuera en Worcester", terminó Tolman.



Nuestro agradecimiento a Antonia Lugo por haber servido de intérprete durante el foro con los candidatos.



## COVER UP

Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

**Tel. (978) 688-1667**

**283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844**

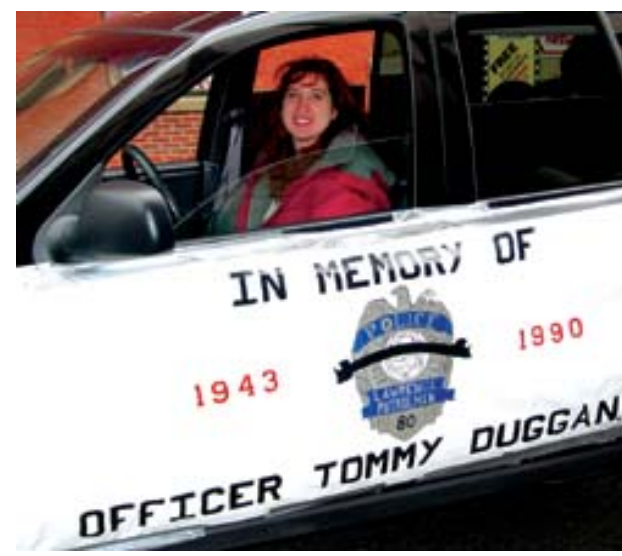
## Club de Computadoras

El Club de Computadoras para niños entre 12 y 19 años de edad abrió en el 350 de la Calle Essex en Lawrence, auspiciado por Greater Lawrence Community Action Council, Inc. El Club está abierto de martes a jueves, de 3:00 a 6:00 PM. El propósito es aumentar el acceso a las computadoras a los jóvenes, enseñarles computadoras, asistirlos con las tareas escolares y explorar posibles profesiones futuras. Allí encontrarán lo

siguiente: 14 computadoras, escaner, cámara digital, impresoras, acceso al Internet, MS Office, PhotoShop y Dream Weaver.

Si alguien está interesado en participar en el Club de Computadoras, llame a Peter O'Dowd al (978) 681-4900 ext. 257, o por correo electrónico a podowd@glcac.org. También puede hallar information en el sitio del Internet del Greater Lawrence Community Aciton Council [www.glcac.org](http://www.glcac.org)

# Celebrando St.





# Patrick's Day



# Comedy in Lawrence

By Eileen Yelle

It is so comforting to know that Lawrence is not unique in ineptness and corruption.

Let's talk about the State Legislators of Massachusetts. I'm so impressed to read that the legislators are willing to give up eight days' pay of their easily made dollars so that the state will save \$300,000.

This latest saga is hilarious. Better than any comedy show on television. Come on, you have to admit this is laughable! After all, it is our money they are saving, not their own non-earned so-called entitlement. Now, they want to tax us more, instead of going after the guilty parties involved in the Big Dig, with overspending and contractual favors.

If ever we need to look seriously at how New Hampshire handles things, now is the time. Not only do they receive a small stipend and only work six months per year. They truly function! AMAZING! We need adequate service for the elderly, which we don't have, we need stiffer monitoring of our nursing homes, and we need our agenda to be served, not our legislators'.

Another perfect example of our tax dollars at work is the newest park we will be getting - Pemberton Park; however, the state cannot afford to keep up the state park property we already have. We have to depend on our own neighborhood group, help from Sheriff Cousins, and last summer through the help of Harold Magoon and the LMCC, the problem of graffiti, drug deals, harassment, broken glass, thrown away left-over food snacks would have been far more severe.

But we are now back to the normal filth.

Yes, we really must thank the state for giving us the Riverfront Park which is being taken care of by the Carltonville Neighborhood Association with no help to preserve, whatsoever. What a favor! Now, we will have two. Perhaps it would be too sensible to put the money into needed repairs, cleaning up, and trying to establish Lawrence as a self-sufficient city is too sensible for our so called legislators at work.

The only true representation we have is Jose Santiago, but he is only one person. Secondly, why do they keep dumping these so-called state agencies in the city the likes of Lawrence Groundworks, creating jobs with no results? Stop wasting my money.

The latest fiasco is the trying to bump up the Lawrence High School because of accreditation. Well, guess what? Now it comes out exactly as we have thought all along that the condition of Lawrence High School has nothing to do with accreditation. Boy what a new genius thought. No one listens, but we, Lawrencians should. Remember, this is an election year. Don't throw your vote away foolishly. Check on the credentials of our so-called caring legislators. Let them know that we are not, as they think, stupid.

One of our representatives just recently bought a home for a price in the vicinity of \$600,000. Do you think he understands our problems? Think about it.

Lawrence problems deserve Lawrence representation, not out-of-towners.

*Eileen Yelle is president of the Carltonville Neighborhood Association.*

## The Wetherbee School saga

### My toilet just overflowed; did yours?

By Eileen Yelle

Hi, folks! I must tell you about the latest farcical saga concerning the Wetherbee School. So many lies I just don't know where to start.

Let's see, at the February meeting of the Construction Building Committee, an updated report was verbally presented by Mr. Jorge Cruz, of Flansburgh Associates, showing the next phase of the plans. Everything was presented as being a go ahead with the replication of the roof and cupola. Within one short month everything has suddenly changed and now they are getting rid of the cupola and putting on a flat roof. Why? Were feathers ruffled by an article I wrote in Rumbo, showing that the truth really hurts? Last month, everything was fine and moving forward (how I hate that phrase!). Now, suddenly, the roof could cost over \$900,000 up from 400,000. Come on, guys; you need a refresher course in basic math - passing mark vs. cheating.

A very reliable source told me that my thinking on this latest bit of news was correct. Well, folks, in December, a bit of an overcharge scam was noticed. Eastern Construction (don't forget that name) was overcharging the city by \$500,000 for a common laborer at \$85 per hour. At that time, it was a substantial amount. Now that charge has dwindled down to \$150,000 once corrections were made. Who are they kidding? I have never seen the original contracts, although I intend to ask to see them.

Let me give you an example of an intelligent statement. At the December meeting Design Partnership, David Capaldo stated that even though Eastern Construction had overcharged for the \$85 per hour worker, they felt there was a good working relationship between Design Partnership and Eastern Construction. The words sound too pathetic to be comical. Now, there is so much more to tell. However, I must go into the State House to obtain some more information which I think will force some honesty if not embarrassment.

The Wetherbee School cupola will be sold to the highest bidder, no doubt, or has been sold already. However, the people who reside directly across from this warehouse should be given remuneration from the profit of selling the cupola considering the damage to their homes not to mention the lack of peace and quiet, for those who work nights

(remember, they are only twenty five feet away), as well as the inconvenience for the neighbors of not having a place to park.

Furthermore, not even the trash can be picked up while the workers with their big SUVs are parked on both sides of the street.

Suzanne Piscitello claims to be frugal. Which side of her mouth is she speaking from now?

This is a woman who takes every free ride out of town, and with her years on the School Committee still hasn't she learned anything? The latest trip to the school committee convention in New Orleans next month will be at the expense of the children. What else can she learn? Not to mention Willie, who as Superintendent didn't even know how many cell phones the school employees had been allotted? Please!

Why is it that we weren't told at the time, the loss of the high school accreditation was not because of school conditions, but rather the teaching quality? What improvement has come about, other than the English language programs?

The children need a well balanced school curriculum as well as green space. But the powers that be don't care. Lawrence is just a stepping stone to be thrown away, but only after their pockets are full. Don't hand us any more garbage. We do have some very capable teachers, but apparently they are not the favored ones. Bring back educators, not used car salesmen.

The only good thing to happen in our school system is the arrival of Dr. Sharkey. Much more to follow on this latest saga of destruction.

### Proof of the Pudding as to the improper use of handling money

Let's ask questions about the loss of money designated for Den Rock Park ONLY!

Just another typical lack of integrity or intelligence on the part of Lawrence Leadership When are we going to wake up and get on their backs to attend correctly to the business of making our city credible in the eyes or other communities? Hire qualified people. It is a novelty, never tried before - NOW IS THE TIME.

*Eileen Yelle is president of the Carltonville Neighborhood Association.*

## ¡NO ALQUILE MAS!



¿Cansado de arrojar su dinero ganado con tanto esfuerzo por la ventana?

¿Ha pensado en su futuro? ¿En su pensión?

Razones típicas por las que aún no compramos una casa:

1. Ahorramos todas las semanas pero todavía no tenemos suficiente.
2. Mi crédito no es muy bueno y no creo que alguien me pueda ayudar.

Aprobación GRATIS... Sea propietario de su casa

## HIPOTECAS

AMERICAN HERITAGE MORTGAGE CORP.

LLAME AL 1-888-595-5007 Ext. 208

7 días a la semana

Licencia No. MI. 0982

## Paying Attention!

The column is now a radio program every Saturday

*Tom Duggan, Jr. Producer/Host*

**WCCM 800 AM, Noon to 2:00 PM  
and a TV show on Public Access  
Channel 8 in Lawrence**

**Monday, Wednesday and Friday at 10:00 a.m.;  
Monday and Wednesday at 7:00 p.m.**

You won't believe the guests we have booked and you certainly won't believe the topics we are going to discuss.



## Tom Duggan's Notebook

Tom Duggan answers your questions and updates us on community events.

You can now read Tom Duggan on line at  
[www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)

### Computers Going Unused

Remember the 15 computers that Nunzio DiMarca and José Santiago wanted to send to the Dominican Republic? Because of the controversy created in Rumbo and on the radio, Fifi García has sent a letter to the City Council asking that they not donate the computers to her because the publicity is hurting the credibility of her program on Lawrence Street.

I am not real familiar with Ms. García's work in the community but I am giving her the benefit of doubt that she *does* provide an honorable service. My only question now is: Are these computers going to disappear like the fire truck that was illegally sent to the Dominican Republic a year ago? They should be donated to the Boys Club so that kids in *this* community can benefit from them. I am waiting for Mr. DiMarca to fight as vigorously for that kind of donation as he did when he KNEW they were going out of the country.

### Giving Credit Where Credit is Due

The Saint Patrick's Day Parade in Lawrence was a huge success this year. Congratulations go to District "F" City Councilor Marilda Gosselin and all of those who volunteered, putting in countless hours of their own time to organize the Parade.

### Finegold studying nursing homes

State Representative Barry Finegold, (D) Andover, has secured \$100,000 in state money to conduct a survey of nursing home care in the state. Finegold will use the information contained in the survey results to change the way nursing homes care for the elderly.

Finegold is also sponsoring a bill to make it mandatory for nursing home workers to report abuse and neglect of the elderly in a nursing home. I know some people will say it must be election time again but the results of Finegold's efforts could drastically improve the way nursing homes perform the function of caring for residents.

### Next Week on Paying Attention! Radio

Next Week, March 30<sup>th</sup>, City Councilor Patrick Blanchette will be filling in for me on the Paying Attention Radio Program. Since Councilor Blanchette is a no nonsense type of guy and never shies away from a controversial topic, I am sure it will be a blockbuster show!

Call him on the air and get some real answers to some real questions.

### An Apology to a Listener

"I voted for Nunzio DiMarca after hearing him on your show but I will never vote for him again after the way he has mislead the council on the computer issue and the lot size restrictions. I know he is your friend but he is no friend of the City of Lawrence."

I am sad to say that I agree with you and I apologize for being made a fool of by Mr. DiMarca. We have both been made fools of by the double-talking councilor but you have my word that I will correct my mistake in the next election.

*Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to [Tdugjr@aol.com](mailto:Tdugjr@aol.com) or visit his web page [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)*

**Our email: [Rumbo@rumbonews.com](mailto:Rumbo@rumbonews.com)**

## Dominican Consul's disappointing behavior

By Frank Bonet

The issue regarding the Dominican Consulates and the alteration of documents disturbs me greatly. What is so painful for me to read is that this occurred to a colleague and friend.

Consul Osiris De Leon admitted that the falsification with Mr. Reynoso's signature was due to an error.

I would like to know what type of error, because if this does not sound like a case of corruption, then what is? How can placing someone else name and falsifying his signature be construed as an error.

See, for me an error if when I misspell a name by one letter, not by thirteen (13) letters and a signature. An error is when I miscalculate numbers in a mathematical equation that leads me to obtain a lesser grade on my term paper. There are so many examples of errors I can come up with, but

clearly the consulate's excuse does not cut it.

Many people may not care about these issues, but the fact is that this affects many people. Especially, if we are talking about immigration, which begs this question: What other documents were altered and possibly fabricated and did any of those documents have anything to do with the immigration of unauthorized individuals reaching our shores or obtaining benefits that would otherwise go to residents of this nation who have worked so hard to claim?

Next question: How can Osiris De Leon make that assessment in such little time? Was a formal investigation conducted by an independent agency/auditor (other than Arthur Anderson) to come up with such conclusion that this was a one-time-error?

Please someone give me a break.

## It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

### A View From the Front Pew Council Meeting 3/18/02

The raises proposed by Councilor Henrick failed. The most interesting part was that even if the council voted to grant these three raises, it was reported that Sharon M.oney Pollard has already gone on record saying that she would not fund the appropriation needed to extend the raises. Talk about naked power! I have been telling you all along it is the queen's way or it is the highway. We need a charter commission. No official should wield this amount of power. Remember: Power corrupts, absolutely power corrupts absolutely. Override here we come!

Next HOG DAM, we are accepting a grant, The Edward Byrne Memorial Grant, Executive Office of Public Safety, for \$56,250, to purchase four Harley Hogs! If you all remember I had been telling you of my plight to listen to the Budget Hearing Tapes. Well my request finally came to fruition. Interestingly enough the tape was cued up to the Capital Improvement line item discussion. I was checking just how much we spent on the HOGS last year. The line item was for \$518,000. \$137,000 went for the third year payment on a new pumper, \$287,000 was to be for the department of public works for equipment. Add it up folks, that leaves \$94,000 big ones for the HOGS. So let me recap for you. Last year we spent \$94,000 on Hogs and Togs. This year we are going to buy our own four hogs for \$56,250? Dam do I smell a HOG? By the way, this resolution was tabled, which means

it was passed for first read, there will be discussion next meeting. Also, there have been hog sightings as of late. Now, according to the public information that was supplied last year, the lease for the \$94,000 worth of hogs ran out in December. So does that mean we have already purchased the new \$56,250 worth of hogs, even though council has not yet approved the item? Or does that mean we are sporting around on unregistered, uninsured hogs?

I know I keep saying this but grant money is OUR money! So when the council and the queen tout the fact it is grant money, do they honestly think we do not get the concept?

Another grant is winging Methuen's way. It is for \$423,913 for the FY 2002 Community Policing Grant, again from the Executive Office of Public Safety. I doubt very much if the community policing division of the Methuen police is feeling the pinch any other department is experiencing. They seem to be rolling in the dough. I think I would be interesting to request exactly how this grant money and last year's grant has been spent, what do my loyal readers think? What's that I smell? OH, it's overtime!

Let me end on this note. Olde Shar had requested that the council give her the power to transfer money from account to account to satisfy the budgetary requirements. To Billy Manzi's credit, and you all know I do not say this much, but he referred back to the old council days and added an oversight codicil to the resolution. How convenient of olde Shar to forget this line!

Sharon M.oney Pollard MUST submit weekly reports to the council due by 3pm on Friday, or this resolution will become null and void and she can no longer transfer money around. It remains to be seen if the information supplied to the council will be accurate, but Billy was trying on this one.

If I were you Councilors, I would scour this information with a fine tooth comb, knowing what public information has become since the Keeper of All Public Information in the Town of Methuen has come on board!

*Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to [Ellenbahan@aol.com](mailto:Ellenbahan@aol.com)*

**ZENA Nail Center**  
Complete nail care for  
Ladies and Gentlemen

*Grand Opening*  
**\$5.00 off of full set of nails**

**Spa chair for pedicure  
\$5.00 off**

408 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
(978) 688-1264  
Gift Certificates Available

Inscribense ahora...  
Los campamentos se llenan

Diversión de verano en el precioso Lago Winnepesaukee  
**Camp Lawrence for Boys**  
**Camp Nokomis for Girls**

Sesiones de 2, 4, 6 y 8 semanas para las edades de 8 a 16 años de edad en la preciosa isla Bear Island, el Lago Winnepesaukee, NH  
Costo módico. Folleto y vídeo disponible.  
MAS DE 90 AÑOS DE TRADICION Y VALORES, BUEN CUIDADO Y PERSONAL CAPACITADO

**Camp Otter Day Camp**  
Diversión de verano para niños y niñas entre 6 y 13 años de edad.  
**on Captain's Pond, Salem, NH**

Proveemos la transportación

**MERRIMACK VALLEY YMCA**  
Camping Services Branch

7 Ballard Way, Lawrence, MA 01843 Tel: 978-975-1330 • [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org) • [www.bica.org](http://www.bica.org)

# Little Egypt in Methuen

By Ellen Bahan

I attended the Historic District Commission meeting on Thursday, February 28, 2002. I was late in arriving and missed the beginning of the meeting but, I was still present to watch the board excitedly view the plans for Little Egypt. I am sure no one out there in pork town knows of what I speak. Let me explain.

If anyone missed the Tribune last week, it was reported that Senator Baddour has rescued the monies to finish the Greystone Park Project, to the tune of \$1.3 million. I am appalled that the state would be so frivolous with our tax dollars, in a time of recession. The recession part is what the politicians, state and local are whining about. Then they have the audacity to come with \$1.3 million to make little Egypt. Little you say! Well the plans for the old castle ruins include walkways and viewing platforms, where you can see where the footprint of the burned out castle once stood.

It is now that every horse is out of the barn theory. It is also a real gem to put on one's resume. I can see it now; Olde Shar states that she single-handedly has created a park that is magnificent! What a preservationist that girl is! All I can say is that it would have been better if the castle was still standing. Who is going to maintain this park, pay for the electricity to light the security lights through the night, and last but not least be the keeper of the gate?

Give me an addition to our water treatment plant any day, which the DEP has said the plans are presently on the drawing board to increase the size by half again! With all these apartments coming on line, Archstone, Stonecastle, Princeton Properties AKA another Archstone, Mills Falls (if it ever becomes completely rented), the proposed senior housing on Gleason Street, and the way what's left of Methuen is being developed, the water treatment plant could soon become an emergency. There is a time a place for preservation, now is not the time and Little Egypt is a sin.

I am not against preservation; I truly feel it is a noble cause. I admire and respect the true preservationists in our town, who wear their hearts on their sleeves and extend a great deal of their time and effort to try

and save our past. My roots, however, began with the environment. If we do not start correcting the damage that we have done to our neighborhoods from past ignorance it doesn't really matter what history we preserve, we will all have perished due to poison air, water, and soil.

So in this time of our government preaching cut backs and fiscal conservativeness, it is a sin that we would spend 1.3 million dollars to create viewing platforms to view the castle ruins. A good friend told me that the girl scouts had offered to do some cleaning and plantings in Greystone Park. They were turned down. Wouldn't it be so much more poignant for our girl scouts and boy scouts to invest time into civic pride, offer their time and talent to our community to make it a better place to live and raise a family? Just think how meaningful it would be for our children and their families to visit Greystone Park to picnic together and proudly point out their work!

Unfortunately it appears the work done by children would not be classy enough for olde Shar and the preservationists for profit, hence the 1.3 million dollar price tag. That should be classy enough!

One good thing about spending all this money and making sure this property stays a park, it keeps all that nasty low-income housing from ever coming in behind where Sharon used to live! And that keeps her very happy I'm sure.

*Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to [Ellenbahan@aol.com](mailto:Ellenbahan@aol.com)*

# Ellen Bahan's Short Stories

## The road to the dump

Am I the only person who sees all the trash and debris lining Ranger Road off Pleasant View Street?

Ranger Road is the entrance to the high school, running parallel to the Timony School. It is disgraceful! Can you imagine the people who are coming in from out of town to see their children compete against Methuen in many sports?

I see Ray has the boys out spit polishing the front of Town Hall, with dust busters, but I guess the hell with Ranger Road! Everybody should take a trip down this street and see for yourselves what an image we must portray to visiting hockey, basketball, wrestling parents. Methuen cuts quite a swath.

## Santa's Village

It has come to my attention that there is to be yet more development up near olde Shar's house, (OZ). Charles (Beauty Wellness Salon), has been telling his clients that he has plans to construct two houses on his property. Do any of you remember down on Rte. 114 many years ago there was a place for children called Santa's Village? Santa's Village had many, many little houses all over the place.

Anybody that was making the trip to the old North Shore Mall knew of this place. I can remember my mother and father telling me that if I were good while they shopped, we would stop there on the way back home.

Well folks, Santa's Village has been gone for many years, but just think we will have a replica very soon according to sources. I doubt very much there will be much opposition, after all permission will be granted through the Historic District Commission, the very same board that gave our queen and her little load permission to

create OZ. I know this is off the track, but speaking of the load, has he left for Walpole yet?

So if you see construction proceeding on the corner of Lawrence and East Street, ALL YOU CITIZENS WHO HAVE APPROACHED ANY BOARD IN TOWN HUMBLY ASKING TO DO SOMETHING THAT DID NOT COMFORM TO OUR ZONING REGULATIONS, GET YOURSELVES BACK TO THOSE BOARDS AND DEMAND EQUAL CONSIDERATION. After all It's All About Right(s), and if the queen and her load do not care what the town looks like, why should you!

## New Chariots

Has anybody noticed that the queen has updated her SUV to the new current model? God forbid her butt be in anything that is over two years old. With her car allowance up to \$4,900 a year and mileage at \$3,600, queenie needs to ride in style. What would the other mayors think?! I know what Bill Patenaude would think; he said he was going to drive his own car.

I find it interesting that on the same page in the mayor's budget the item for Elderly Tax Relief Fund was cut. So for you seniors out there deciding whether or not to eat or buy your prescription drugs, rest easy the queen is looking good. Hey, maybe with the queen now sporting new wheels and a mileage allowance of \$3,600, she could pick up the seniors and take them for their drugs; after all on Friday she is done at noon, which leaves at least half a day Friday and all day Saturday to do this. Give her a call 978-794-3210. I know she would feel better about the new car and the allowance after she does this.

Also, I did find this amusing. I was getting gas the other day and who did I see vacuuming out his car. None other than little load Lussier himself. His car was also new! So for those of you who thought the car was gone alone with the lifetime appointed job as Director of the Teachers Union Pension Plan, think again. It appears that the boy has not missed a beat. Word also has it that the royal couple is on vacation this week, (3/18/02). I wonder who's in charge; do you think it is Billy Manzi, Chairman of the Council? Silly me, we all know that it's Toody, Keeper of All Public Information in The Town of Methuen.

Do you think Tommy was cleaning the car to sell, or he wanted it clean for that last long ride to Walpole?

*Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to [Ellenbahan@aol.com](mailto:Ellenbahan@aol.com)*

## ESL, Computer and Citizenship Classes

Seton Asian Center - 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

## Another SOMWBA training

Representative Jose L. Santiago and the State Office of Minority and Women Business Assistance (SOMWBA) are pleased to announce a pre-certification workshop to learn more about public contracting opportunities.

The pre-certification workshop is scheduled for April 16, 2002 at 10 a.m. to 1 p.m. at the Merrimack Valley Chamber of Commerce, 264 Essex Street, Lawrence, MA.

"This is a great opportunity for networking and to receive information on how to become SOMWBA certified. This workshop will also provide an opportunity, once one has become certified, to enter public bidding for state contracts," said Representative Jose Santiago. Businesses may register for workshops online, or by mail or fax. Questions regarding workshops or services can be directed to the voice or fax numbers above or emailed to: [contact\\_somwba@state.ma.us](mailto:contact_somwba@state.ma.us).

## Injured in an Accident?

- Automobile Accidents
- Workers Compensation Claims
- Slip and Fall Accidents

### FREE HOME CONSULTATION

• Daytime • Nighttime • Weekends

WINNER

Boston Tab Reader's  
Choice Award



Manuel Ferreira, Jr., Paralegal  
Former Bilingual Elections  
Coordinator for the  
City of Lawrence

## ROSENCRANZ & ASSOCIATES

We Care, We Come to You  
Call toll-free  
1-866-LAWS-123

You can find

previous articles

published in Rumbo.

Visit our web page:

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Finnegan visits the Hennessey Early Education Center



By Dale Nicholson  
Staff Developer, Technology

On March 6, 2002, Massachusetts Speaker of the House Thomas Finneran, Representatives Jose Santiago and David Torrisi and Lawrence Mayor Michael Sullivan visited the Hennessey Early Childhood Center.

Accompanied by Superintendent Wilfredo T. Laboy, Principal Gayle Williams and Assistant Principal Mary Hargreaves, the visitors observed and participated in literacy activities in Mrs. Ellen Keiley's kindergarten classroom.

Mary Ann Fleming, the Breakthrough to Literacy coach, explained the Breakthrough to Literacy program while some of the students demonstrated.

The guests observed a shared reading lesson and an interactive writing lesson on the book Mrs. Wishy-Washy. The children also worked on rhyming words and other emergent literacy skills.

Por Dale Nicholson  
Desarrollo de Tecnología

El 6 de marzo, el Presidente de la Cámara de Representantes, Thomas Finneran, los Representantes José Santiago y David Torrisi así como el Alcalde Michael Sullivan visitaron la Escuela Hennessey Early Childhood Center.

Acompañados por el Superintendente Wilfredo T. Laboy, la directora Gayle Williams y su asistente Mary Hargreaves, los visitantes observaron y participaron en actividades de lectura en el salón de kindergarten de la Sra. Ellen Keiley.

Mary Ann Fleming, quien está al cargo del programa Breakthrough to Literacy, explicó el programa mientras que algunos de los estudiantes lo demostraban.

Los invitados observaron una lección compartida de lectura y una lección de escritura basada en el libro Mrs. Wishy-Washy. Los niños también trabajaron en unos ejercicios rimando palabras y otras destrezas de alfabetismo.

## Lawrence Delegation Announces DEP Recycling Grant

Representative Jose L. Santiago, Representative David Torrisi, and Representative Barry Finegold announced that the City of Lawrence has received a \$17,903 grant to promote recycling. The grant money will be used to pay for 25,000 consumer education mailers, 1,502 set-out containers, and 100 wheeled recycling carts.

Lawrence is one of 194 Massachusetts municipalities and regional groups awarded \$1.47 million in grants to promote waste reduction and recycling in the fourth round of state recycling grants to be awarded this fiscal year.

"The Swift Administration, through its Solid Waste Master Plan, has set an aggressive goal of reducing the amount of solid waste Massachusetts generates by 70 percent over the next 10 years," said Bob Durand, Secretary of Environmental Affairs. "Increased recycling has to be a major part of that effort, so we applaud the successful applicants for helping us move toward our goal."

"By reducing waste and reclaiming raw materials, we are keeping our environment clean and our economy strong," said DEP

Commissioner Lauren A. Liss. "That is why it is so important that we continue investing in municipal and regional waste reduction and recycling programs."

"The Recycling program will not only keep our environment clean but will also save cities and towns money," said Representative Jose L. Santiago. "This funding will increase participation in and access to recycling in our city. It is wonderful to hear that our community is doing all it can to further these goals," said Representative Torrisi. "Now more than ever we need to avoid waste in our community," commented Representative Finegold. "By encouraging recycling, we are investing in the communities of tomorrow."

DEP grants to cities, towns, and regional entities – totaling more than \$29 million over the last 12 years build the state's recycling infrastructure, make it more cost-effective for communities to recycle, and reduce the environmental and health impacts of waste management. Most of these awards have been financed through the Clean Environment Fund (CEF), which consists of unclaimed bottle and can deposits.

## Campamentos de Verano

La YMCA ha comenzado la registración para un programa de campamento. Este año los participantes estarán entre las edades de 10 a 13 años y los campamentos en los que podrán participar están:

**-Sports Sampler Camp.-** Del 15 al 19 de julio, 2002.

Los participantes disfrutarán de una variedad de deportes al aire libre, incluyendo soccer, softball, basketball, poniendo énfasis sobre sus destrezas en su desarrollo como deportista.

**-Adventure Camp. Empieza el 22 de julio hasta el 26 del 2002.**

Cuenta con cursos de cuerda bajo techo y al aire libre, escalando paredes, rocas en Pentuckaway State Park y además realizarán una excursión durante la noche hasta los campos residenciales de la YMCA en Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH.

**-Explorers Camp.** Desde el 29 de julio hasta el 2 de agosto. Explorarán diferentes parques estatales a través de Massachusetts y New Hampshire, incluye caminatas, escalar montañas y visitas a la playa.

**-Saddle up Horse Camp.** Comienza

agosto 5 y concluye el día 9. Introducción a las carreras en caballo induciéndolos a sentir amor hacia esos animales.

Para información y registración llamar al Camping Services Branch de la YMCA al (978) 975-1330.

### Programa Acuático

La YMCA está llevando a cabo la registración para un nuevo programa diseñado para personas que sufren de artritis y de este modo comenzar con un entrenamiento de ejercicios con una sensación de bienestar para un mejor disfrute de un estilo de vida más saludable y confortable.

Las clases están elaboradas de acuerdo a los lineamientos y procedimientos establecidos en conjunto con la YMCA de los Estados Unidos y la Fundación Nacional de Artritis.

Las clases se realizarán en el Andover/ North Andover Branch de la YMCA del Merrimack Valley, ubicado en el 165 de la Calle Haverhill de Andover, los días miércoles de 9:00-9:40 am comenzando el 8 de mayo.

Para más detalles contactar a Mary Jo Hayes asistente del director acuático de la YMCA en el (978) 685-3541.

## Elder Services Merrimack Valley

Para aquellas personas que tienen 55 años de edad o más y que reúnen cierta guía de ingreso federal y que desean adquirir nuevas destrezas para volver a estar dentro del mercado laboral, Elder Services está desarrollando un programa denominado Sr. Aide.

Las personas que ingresan al programa son colocadas en oficinas sin fines de lucro o que pertenezcan al gobierno municipal. Los puestos a ocupar van desde recepcionistas, operadores de computadoras, asistentes para servicios de comida, cuidado de niños y de adultos. Además trabajos en bibliotecas ya sea como bibliotecarios o realizando otro tipo de función en las mismas y en muchos otros lugares diseñados como agencia anfitriona.

Entrenamiento y orientación son provistas para que el interesado pueda tener la facilidad de explorar una carrera.

El programa "Sr. Aides" cuenta con trabajo de 20 horas a la semana y cada hora es pagada con el sueldo mínimo.

Un servicio con límite de dos años es requerido para cada lugar y el personal que trabaja con el proyecto asiste a cada uno de los participantes buscándoles un lugar permanente donde trabajar o asimismo para transferirlo a otra posición.

Para conocer más información acerca de las oportunidades de empleo a través del programa administrado localmente por Elder Services llame a Eileen al 1-800-892-0890 extensión 463.

## Entrenamiento de SOMWBA

El Representante José L. Santiago y la Oficina Estatal de Asistencia para Comercios de Mujeres y Minorías (State Office of Minority and Women Business Assistance – SOMWBA) se complacen en anunciar un taller para aprender más sobre la pre-certificación para oportunidades de contratos públicos.

El taller de pre-certificación tendrá lugar el 16 de abril, 2002, de 10 a.m. a 1 p.m. en las oficinas de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, 264 Essex Street, Lawrence, MA.

"Esta es una gran oportunidad para conocer a otras personas en su situación y para recibir información de cómo ser certificado por SOMWBA. Una vez que sea certificado, puede entrar en licitaciones públicas para conseguir contratos del estado," dijo el Representante José L. Santiago.

Los comercios pueden inscribirse en el Internet, por correos o por fax. Cualquier pregunta con respecto a talleres o servicios puede ser dirigida al (617) 722-2575 ó por email a: contact\_somwba@state.ma.us

## Cursos para Salvavidas comienzan en YMCA

No es muy temprano para pensar en tomar cursos de entrenamiento para trabajar como salvavidas en el verano.

El YMCA del Valle de Merrimack, en combinación con la Oficina Ejecutiva de Asuntos Ambientales (EOEA), está ofreciendo cursos de salvavidas sin costo alguno. El salario para comenzar de un

Salvavidas, contratado por EOEA es de \$420 semanal. Para participar, el aplicante ha de tener 16 años cumplidos y ser capaz de nadar 500 yardas sin parar.

El curso comienza en Marzo 4 y dura 8 semanas. Para más información llame a Terry A. Nelson al (978) 686-6191.

# Letters/emails/Cartas

## Computers issue

I have been reading with curiosity the recent events of the so called "free computer" story in each of the major news media that caters to Lawrence life.

I was so disappointed to see some of our most trusted leaders state positions which had no relevance on the prosperity of our city except to embroil many leaders into a petty political battle.

The fact is that during this entire conflict, I did not read any statements from anyone asking that these computers be donated to the children of Lawrence or to other children within our 50 states of this precious union.

I am not saying that I do not wish to help those who are less fortunate than I, but we have less fortunate right here in the United States. Why would any of our elected leaders want to send these computers to the Dominican Republic? Why not to any non-profit organization that helps our kids (here in the good 'ole US of A).

I read Casa Dominicana, Inc. press release. There is a phrase that says "Speech is Silver, Silence is Golden." So, of course, as soon as I read the press release it immediately sounded like more political issues.

As you can see from the first paragraph of Casa Hispana's press release it clearly states that its "fundamental objective of promoting the integral development of the Dominican community that reside in the State of Massachusetts, especially in the City of Lawrence". Please hence notice *to resides in the State... especially in the City of Lawrence*.

That statement was clearly not Casa Hispana's position on the day that it was released that the computers were being sent to the Dominican Republic.

First, any computer that serves a child is not obsolete. If only to teach that child to type, a computer can serve its purpose. Many of us would be amaze to see what a secondary student can create with an obsolete computer. People may see obsolete computers when it does not run fast enough for their use. Some children have not even had the opportunity to experience "obsolete computers" no less a new computer.

Second, it was very interesting to see a former mayoral candidate's name spelled out on the bottom as "member/by laws subcommittee". Where are the rest of the members of this board? Or did Casa Dominicana just want the readers to see that this non-profit agency has a member who opposes "the other" political leader, who just happens to be the person to start this entire commotion.

Finally, if Casa Dominicana, "Is in a position to execute activities in favor of donating computers to poor communities in the Dominican Republic," then why did someone (at Casa Dominicana) not tell the State Representative, "Thank you, but no thanks". It wasn't until this computer story went full blast, with issues, that they publicly stated their position to distance themselves from the real story.

I am very disappointed in many of our senior and rookie leaders, especially those who have not been elected as of yet.

Sincerely,

Roberto Hernandez, Haverhill

## Asunto de las computadoras

Yo he estado leyendo con curiosidad los recientes eventos de las llamadas "computadoras gratis" en cada uno de los medios de comunicación mayores que cubre la vida de Lawrence.

Me sentí defraudado al ver que algunos de los líderes en quien más confiamos tomaron posiciones que no tenían ninguna relevancia en la prosperidad nuestra ciudad excepto embrollar a muchos líderes en una batalla política pequeña.

El hecho es que durante este conflicto, yo no he leído ninguna declaración de cualquiera preguntando que estas computadoras se donen a los niños de Lawrence o a otros niños dentro de los 50 estados de esta preciosa unión.

Yo no estoy diciendo que no deseo ayudar a aquéllos que son menos afortunados que yo, pero nosotros tenemos menos afortunados aquí en los Estados Unidos. ¿Por qué nuestros líderes electos han de querer enviar estas computadoras a la República Dominicana? Por qué no a cualquier organización sin fines lucrativos que ayuda a nuestros niños (aquí en los EE.UU. de América).

Yo leí el parte de prensa de Casa Dominicana, Inc. Hay una frase que dice el "El discurso es color de plata, pero el silencio es dorado". Por lo tanto, en cuanto lo leí inmediatamente me pareció que sonaba como un problema político.

Como usted puede ver claramente desde el primer párrafo del parte de prensa de Casa Hispana declara que su objetivo "fundamental de promover el desarrollo íntegro de la comunidad dominicana que reside en el Estado de Massachusetts, especialmente en la Ciudad de Lawrence". Favor de notar el aviso de *que reside en el Estado... sobre todo en la Ciudad de Lawrence*.

Esa declaración no era claramente la posición de Casa Dominicana en el día que dijeron que las computadoras serían enviadas a la República Dominicana.

Primero, cualquier computadora que sirve a un niño no está obsoleta. Si sólo le enseña a ese niño a teclear, una computadora puede servir su propósito. Muchos de nosotros nos asombraríamos de ver lo que un estudiante secundario puede crear con una computadora obsoleta. Las personas piensan que una computadora es obsoleta cuando no es lo suficientemente rápida para su uso. Algunos niños no han tenido la oportunidad de experimentar con las "computadoras obsoletas", mucho menos con una computadora nueva.

Segundo, fue muy interesante ver el nombre de un ex candidato a la alcaldía firmando el artículo como "miembro del subcomité de leyes". ¿Dónde está el resto de los miembros de esta junta directiva? O es que la Casa Dominicana quiere que los lectores vean que esta agencia sin fines lucrativos tiene un miembro que se opone a "el otro" líder político quien es la persona para empezó esta conmoción.

Finalmente, si Casa Dominicana, "Está en una posición ejecutar actividades para donar computadoras a las comunidades pobres en el República Dominicana", entonces por qué alguien (de la Casa Dominicana) no le dijo al Representante Estatal, gracias, pero no nos hacen falta." No fue sino hasta que el asunto de las computadoras explotó lleno de problemas, que ellos declararon su posición públicamente para distanciarse de la verdadera historia.

Estoy muy defraudado en muchos de nuestros líderes, sobre todo aquellos que no han sido elegidos todavía.

Atentamente,

Roberto Hernandez, Haverhill

## Councilor Silverio objects to comments

I am writing to express my position on the contradicting information reported by your Columnist, Tom Duggan, in his column entitled "Tom Duggan's Notebook" in your February 8, 2002 edition.

I have generally ignored the false and often insulting articles written by Mr. Duggan in your newspaper during the two years I have served as a City Councilor, only because I feel that to respond to them would only dignify the person writing them. However, I cannot allow Mr. Duggan to write misleading information about an issue where I was never approached to respond as to the events that took place nor one where the writer was not present when the alleged incident took place. Furthermore, I will not tolerate being accused of using profanity when I always maintain a high level of dignity.

As a City Councilor, a resident and a businesswoman in Lawrence, I am always accessible to anyone wishing to speak to me. I have yet to receive a phone call from Mr. Duggan regarding any issues in which he has chosen to include me as a scapegoat.

As individuals, people can have disagreements because we are humans. However, when a newspaper chooses to allow their writers to write articles that damage the reputation and the moral character of any individual because a person has not given in to their unfounded accusations, then, it is time to take a closer look at the ill motives causing this behavior. It is also time to take a closer look at the newspaper editors who allow this type of accusations to take place without making sure they verify the information presented to the readers.

I would like to invite Mr. Tom Duggan to stop his childish accusations and to get his facts straight. There are too many important, positive issues going on in this city for him to be wasting time on gossip. If he truly wants to be a voice for this community, he must address the substantive issues that affect the quality of life for all Lawrencians. Let him step up to the plate and be a team player, rather than a nuisance.

I will not be distracted from doing my work as a Councilor and as a resident to help the City and my constituents move forward. I would like to encourage you to find more objective writers for your paper. The kinds of writers who are willing to bring forth the best of our city and its people.

The City needs writers who will write actual facts and not write stories for sensation sake and to damage the reputation of others.

Sincerely,

Julia I. Silverio  
City Councilor District B

## Concejala Silverio objeta a comentarios

Yo estoy escribiendo para expresar mi posición en cuanto a la contradictoria información de su columnista, Tom Duggan, en su columna titulada "Tom Duggan's Notebook" en su edición del 8 de febrero, 2002.

Generalmente, yo ignoro los falsos y a menudo insultante artículos escritos por Sr. Duggan en su periódico durante los dos años que yo he servido como Concejala de la Ciudad, sólo porque siento que responder a ellos honraría a la persona que los escribe. Sin embargo, yo no puedo permitirle al Sr. Duggan escribir información engañosa sobre un problema del cual no fui consultada con respecto al incidente en cuestión y en el que el escritor no estaba presente cuando el supuesto hecho tuvo lugar. Además, yo no toleraré ser acusada de usar profanidad cuando yo siempre mantengo un nivel alto de dignidad.

Como Concejala de la Ciudad, residente y mujer de negocios en Lawrence, yo estoy siempre accesible a cualquiera que desee hablarme. Yo nunca he recibido una llamada telefónica del Sr. Duggan con respecto a ningún problema en que él haya escogido incluirme como culpable.

Como los individuos, las personas pueden tener desacuerdos porque somos seres humanos. Sin embargo, cuando un periódico permite a sus escritores escribir artículos que dañan la reputación y el carácter moral de un individuo porque esa persona no ha cedido ante sus acusaciones infundadas, entonces, es hora de echar una mirada más íntima a los motivos enfermos que causan esta conducta. También es hora de echar una mirada más íntima a los editores del periódico que permiten que este tipo de acusaciones se lleven a cabo sin asegurarse de verificar la información presentada a los lectores.

Me gustaría invitar al Sr. Tom Duggan a detener sus acusaciones infantiles y conseguir su información directamente. Hay demasiados temas importantes y positivos en esta ciudad para que él esté perdiendo su tiempo en la chismografía. Si él quiere ser realmente una voz para esta comunidad, él debe dirigirse a los problemas substantivos que afectan la calidad de vida de todos los lawrencianos. Que le haga frente a los problemas y coopere con los demás en lugar de una molestia.

Yo no me distraeré de hacer mi trabajo como concejala y como un residente para ayudar a la ciudad y a mis constituyentes a avanzar. Me gustaría animarla a encontrar escritores más objetivos para su periódico. Los tipos de escritores que están deseosos de resaltar lo mejor de nuestra ciudad y su gente.

La ciudad necesita a escritores que escriban sobre los hechos reales y no sobre historias que causan sensación y dañan la reputación de otros.

Atentamente,

Julia I. Silverio  
Concejala del Distrito B

**Write to us - Escribanos a:  
Rumbo@rumbonews.com**



## “LA CLINICA”

*Supliendo la necesidad humana en el nombre de Cristo*

Sabado, Marzo 23, 9:00 a.m. – 2:00 p.m.  
Patrocinado por: GLCAC, Inc./Head Start Program  
350 Essex Street, Lawrence, Massachusetts

**Podras recibir los siguientes servicios gratis;**

- \* Examen Medico/Cuidado
- \* Examen de Vista/Lentes
- \* Recetas Basicas
- \* Reembolso de Impuestos
- \* Musica y Ministracion
- \* Comidas Calientes
- \* Ropas




*Todos los exámenes y cuidados medicos son ofrecidos por Doctores y Enfermeras con licencia. CPA's/Bentley College.*

*La Clinica es producida por Touched Twice Ministries, Inc., a Kentucky non-profit corporation.  
Para mas informacion, visitenos al: [www.touchedtwice.org](http://www.touchedtwice.org).  
Deseas participar? Llame ahora al programa de Head Start @ (978) 681-4920*

**You can find previous articles published in Rumbo. Visit our web page: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**



## OFICINA LEGAL DE Robert F. Brown

Práctica Legal en General incluyendo:  
Salud Mental y Justicia Criminal.

**Consulta inicial limitada gratis.**

Estamos a su disposición  
para sus necesidades legales.

**Llámenos al  
(617) 328-0500**



## City of Lawrence

### Ingeniero de Apoyo a la Red de Computadoras

\$40,220.32 - \$46,574.67 al año

**Obligaciones:** Realizar instalaciones, mantener y mejorar los distintos programas compatibles con las computadoras personales IBM. Proveer a los usuarios con apoyo técnico cuando se requiera. Supervisar, documentar, asegurar y guardar los totales diarios de la red de computadoras, incluyendo los sistemas de servicio y negocios. Instalar, mejorar, configurar y mantener la red de impresoras y sus conexiones asociadas. Crear cuentas para los usuarios y asegurar el privilegio de acceso con el propósito de seguridad. Realizar mantenimiento de la red para aislar, diagnosticar y corregir problemas comunes de la red. Mantener inventario de computadoras, impresoras y equipos de la red, y repuestos de equipos. Instalar y administrar los servicios de correo electrónico. Realizar otras funciones cuando le sean asignadas. **Calificaciones:** Un grado de Asociado o Certificado, o 3 años de experiencia en red de computadoras. Habilidad para realizar cada una de las responsabilidades esenciales listadas. Los requisitos identificados anteriormente son representativos del conocimiento y habilidad requerida. **Requisitos:** Experiencia previa usando, instalando y manteniendo programas compatibles con Computadoras Personales IBM y sus periféricos. Familiaridad y demostrada experiencia con MS Windows 95, MS Office y NT Server. **Fecha límite para aplicar:** Marzo 29, 2002.

### Coordinador de Reciclaje para las Escuelas

\$35,000 al año

Abril 2002 - Junio 2003 (12 meses no consecutivos)

**Obligaciones:** El/La Coordinador/a se hará cargo del programa de reciclaje existente para desarrollar y llevar a cabo un programa comprensivo de control de desechos sólidos y peligrosos para cada uno de los edificios escolares de la ciudad. El/La Coordinador/a de Reciclaje proveerá liderazgo y asistencia diaria a los Directores y Custodios de cada escuela. Expandir los programas para incluir tanques de reciclaje, desvío de desechos de alimentos para convertirlos en abono, y reducción de productos tóxicos (incluyendo colección y reciclaje de tubos de luz fluorescente) y desvío de desechos masivos. Realizar otras funciones cuando le sean asignadas. **Requisitos/Calificaciones:** El candidato exitoso deberá poseer cuatro años de estudios universitarios relacionados a estudios ambientales, económicos, ingeniería, educación o ciencia. Habilidad para trabajar con niños. Experiencia en reciclaje y desperdicios sólidos. Fuertes conocimientos de administración, hábil en resolver problemas, organizaciones sin fines de lucro y capaz de expresarse en público es también requerido. Se desea que hable y escriba en inglés y español. **Fecha límite para aplicar:** Abril 2, 2002.

### Oficial de Coacción de Control del Tabaco Bilingüe (tiempo parcial)

\$15.00 la hora

Posición de tiempo parcial, flexible, cuando lo llamen

**Obligaciones:** Ayudar con la vigilancia de la venta de tabaco a menores en la ciudad de Lawrence incluyendo hacer una agenda de jóvenes, adultos, suministros y rutas. Responsable de mantener documentación de todas las ventas de tabaco a menores. Asistir con proyectos especiales según le sean asignados por el Director. Asistir a los entrenamientos y reuniones apropiados requeridos por el Departamento de Salud de Massachusetts. Asistir a las reuniones regionales de MTCP según sean necesarios. Entregar reportes semanales al Director. Realizar otras funciones cuando le sean asignadas. **Requisitos/Calificaciones:** Se prefiere un diploma de Asociado en una materia apropiada. Preferible con experiencia previa en enforzar regulaciones de salud y seguridad pública. Preferible con experiencia trabajando con jóvenes. Experiencia trabajando con inmigrantes. Usted debe tener gran habilidad de comunicación y experiencia en manejar diferentes asuntos. Experiencia con computadora, (Access) preferible. Usted debe tener acceso a un auto, y no ser fumador. Debe ser bilingüe en inglés y español, preferiblemente bicultural. **Fecha límite para aplicar:** Abril 2, 2002.

Las aplicaciones están disponibles en el Departamento de Personal del Ayuntamiento de Lawrence, 200 Common Street, Habitación 302, Lawrence, MA 01840  
Fax: 978-794-1327

Posiciones de trabajo en detalle están disponibles en la Oficina de Personal o en nuestra página electrónica [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)  
Un empleador de iguales oportunidades.

**Encuentre ediciones previas de Rumbo en nuestra página en el Internet: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

## Camp Otter

**DIVERSION  
DE VERANO  
PARA NIÑOS  
Y NIÑAS DE  
6 A 13 AÑOS  
DE EDAD**

Transportación gratis desde:

Andover • N. Andover  
Lawrence • Methuen  
Salem, NH

[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)

**YMCA Day Camp**  
Captain's Pond, Salem, NH  
\* Comienza el 24 de junio del 2002



Activities include...  
Archery, Riffery, Swimming, Canoeing,  
Soccer, Basketball, Crafts, Games, Softball,  
Volleyball, Special Events, Nature Ropes  
Course, Swimming Instruction,  
Boating and More!

Specialty Camps  
Saddle Up, Sports Sampler,  
Adventure & Explore



**MERRIMACK VALLEY YMCA**

**Camping Services Branch**  
7 Ballard Way, Lawrence, MA 01843  
(978) 975-1330

# Network Health

Una nueva opción para  
los miembros de MassHealth.

1-888-257-1985

 NETWORK HEALTH

## ¿Dónde puede encontrar Rumbo? (Where can you find RUMBO?)

*Esta lista se ofrece en forma de reconocimiento a los establecimientos que por más de cinco años han permitido nuestra distribución.*

### Lawrence

ABBA TRAVEL, 350 Essex St.  
 RAPO & JEPSEN, 87 Essex St.  
 ADULT LEARNING CENTER, 305 Essex St.  
 ALTAMIRA MARKET, 127 So. Union St.  
 ANDOVER BANK, 450 Essex St.  
 BANKBOSTON, 257 Essex Street  
 BANKBOSTON, Rt.114 (Winthrop Ave.)  
 BERNSTEIN BOOKSTORE, 468 Essex St.  
 BONGI'S, 144-146 Common St.  
 BOTANICA SAN MIGUEL, 147 So. Union St.  
 BRIAN'S HARDWARE, 332 Broadway  
 CLVS, 145 Haverhill St.  
 CAFE AZTECA, 180 Common St.  
 CENTRO DE PEQUEÑOS NEGOCIOS, 276 Essex St.  
 CHARTER SCHOOL, 34 West St.  
 CITY HALL, 200 Common St.  
 CLASS INC, 1 Parker St.  
 COMM. DEVELOPMENT DEPT., 225 Essex St.  
 DAISY G's Restaurant, 150 Common St.  
 DEGNAN INSURANCE, 237 Essex St.  
 DEMOULAS SUPERMARKET, Essex Plaza  
 DOMINICANA DE VALORES, Jackson St.  
 EBONY & IVORY, 12 Newbury St.  
 ESSEX ART CENTER, 56 Island St.  
 ESSEX TOWER SENIOR CENTER, 18 Franklin St.  
 FIRST ESSEX BANK, 555 Broadway  
 FIRST ESSEX BANK, 296 Essex St.  
 FUNERARIA FARAH, 170 Lawrence St.  
 GARCIA LIQUOR STORE, 260 Jackson St.  
 GIL TRAVEL, 195 Lawrence St.  
 GOMEZ MARKET, 252 Water St.  
 GR. LAW. COMM. ACTION CO., 350 Common St.  
 GR. LAW. FAMILY HEALTH CENTER., 34 Haverhill St.  
 HENRY JEWELRY, 77A Essex St.  
 HERITAGE PARK CHIROPRACTIC, 170 Common  
 HISPANIC OFF. PLANNING & EVAL., 9 Pemberton St.  
 IMMIGRANT CITY ARCHIVES, 6 Essex St.  
 KENNETH L. MACOUL, 280 Haverhill St.  
 LA BAHIA RESTAURANT, 15-A, Newbury St.  
 LA CASA DE MARIA INMACULADA, 65 Union St.  
 LA FRUTERIA, 75 Manchester St.

LA LECHONERA, 20 Union St.  
 LAWRENCE COMMUNITY POLICE, Parker St.  
 LAWRENCE FAMILY DOCTORS, 101 Amesbury St.  
 LAWRENCE GENERAL HOSPITAL, 1 General St.  
 LAWRENCE HIGH SCHOOL, 233 Haverhill St.  
 LAWRENCE PLANNING & DEV., 235 Essex St.  
 LAWRENCE POLICE DEPT., Lowell St.  
 LAWRENCE PUBLIC LIBRARY, 22 Lawrence St.  
 LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS, 255 Essex St.  
 LAWRENCE SENIOR CENTER, 155 Haverhill St.  
 LAWRENCE SAVINGS BANK, 300 Essex St.  
 LAWRENCE YOUTH COMMISSION, 195 Essex St.  
 LOS PIOS MARKET, 205 So. Union St.  
 MACDONALD'S, Andover & Beacon St.  
 MACDONALD'S, 50 Broadway & Essex St.  
 MARIA INMACULADA, 189 Maple St.  
 MARIA INMACULADA, 172 Lawrence St.  
 MERAN TAX, 65 Merrimack St. Suite 12  
 MERENGUE SUPERMARKET, 298 Park St.  
 MERENGUE TRAVEL, 214 Broadway  
 MERRIMACK TAXI, 15 Newbury St.  
 MERR. VALLEY CHAM. OF COMM., 264 Essex St.  
 MIGUELINA, 154 Essex St.  
 MI SALON, 169 Essex St.  
 NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 45 Franklin St.  
 NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 78-80 Amesbury St.  
 PACKARD PHARMACY, 128 Parker St.  
 PEROTTA'S SUPER DRUG, 292 Prospect St.  
 POPULAR MARKET, 54 Parker St.  
 PSYCHOLOGICAL CENTER, 1 So. Union St.  
 RAMIREZ DRY CLEANING, 17 Newbury St.  
 RIVERSIDE HOUSE OF PIZZA, 8 So. Broadway  
 ST. PATRICK'S MEMORIAL CTR., 11 E. Kinston St.  
 SILVERA'S FURNITURE, 182 Broadway  
 TONNY'S LIQUORS, 115 Newbury St.  
 TOP DONUT, 123 Lawrence St.  
 TOWER HILL VARIETY & SUBS, 101 Ames St.  
 UNIVERSAL DISCOUNT, Essex St.  
 VISION OPTICAL, 327 Essex St.  
 YMCA, 40 Lawrence St.  
 YWCA, 38 Lawrence St.  
 VALDEZ PHOTO, 366 Essex St.  
 ZAPATOS AQUI, 5 Franklin St.

### Methuen

1859 HOUSE, 16 Hampshire St.  
 ANDREW TRAVEL, 19 Hampshire St.  
 BUCO LIQUORS, 441 Prospect St.  
 CAROLINA CONVENIENCE STORE, 462 Prospect St.  
 CENTRO DE ENVEJECIENTES, 77 Lowell St.  
 COSTA-EAGLE COMMUNICATIONS, 462 Merrimack St.  
 C.V.S., 64 Swan St.  
 ELLEN'S COVER UP, 283 Broadway  
 HIGH SCHOOL, 1 Ranger Rd.  
 JACKSON RESTAURANT, 478 Lowell St. (Rt.110).  
 KIM'S PIZZA & SUBS, 438 Prospect St.  
 LAW. METHUEN COMM. COALITION, 1 Broadway.  
 MAMA'S MARY'S, 322 Merrimack St.  
 MARTIN'S FLOWER MART, 500 Jackson St.  
 METHUEN FAMILY RESTAURANT, 246 Broadway  
 MSPCA, 400 Broadway (Rt.28)  
 NEVINS LIBRARY, 13 Branch St.  
 PETTORUTO'S MARKET & GIFTS, 456 Prospect St.  
 PRISCILLA'S PLACE, 238 Pleasant St.  
 ROSTRON'S PACKAGE STORE, 38 Hampshire St.  
 SHEEHAN'S GAS STATION, 26 Lawrence St.  
 SONIA'S HAIRSTYLING, 84 Camdem St.  
 SPEEDY PIZZA, 66 Broadway  
 TOWN HALL, 41 Pleasant St.  
 TOWN HALL, 90 Hampshire St.

**Comentarios o sugerencias sobre esta  
publicación serán bien recibidos en:**

### Rumbo

**315 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843  
 por Fax: (978) 975-7922  
 e-mail: [rumbonews@mediaone.net](mailto:rumbonews@mediaone.net)**